

Digitales Brandenburg

hosted by Universitätsbibliothek Potsdam

Hamishah humshe Torah

'im 3 targumim ... pe. Rashi, u-ferush Rashbam u-ferush Mikhlal yofi min
R. Shelomoh ben Melekh u-ferush Be'er reḥovot 'al diķduķe Rashi ...
ye-Sefer ha-Ḥinukh me-Rabenu Aharon ha-Leyi be-sof kol ḥelek

Sefer Be-reshit

Shelomoh ben Yitsḥak

Frankfurt de-Oder, 544 [1783 oder 1784]

1

urn:nbn:de:kobv:517-vlib-10050

אונקלוס

הכברפתיה בריך ותהון : כת ופקיד יתהון
נאמר להון אָנָא מְחַקֵּנֶשׁ לְעַפִּי קְבָרוּ נְתִי
לְוַתְּ-אֲבָהָתִי בְּמִגְרָתָא וּבְתָקֵל אַפְרֹן
חִתְּפָה : לְבִמְגָרְתָא דְבָחָל כְּפִילָא דִי
עַל-אֲפִימְמָרָא בְּאַרְעָא דְקִינְזִין דִי בְּזַן אַבְרָהָם
יְתָדְקָלָא מַן עַפְרֹן חִתְּפָה לְאַחֲנָתָה
קְבוּנָה : לֹא פְּפַן קְבָרוּ יְתָדְקָרָם וּירְאָה
שְׁרָה אַתְּמָה תְּפַן קְבָרוּ יְתִיְצָק וַיַּתְּ רַבָּקָה
אַתְּמָה וְתַפְנָן קְבָרִתִי יְתָדְלָה : לְבָן וּבְנִי
חַקְלָא וּמְגָרְתָא דִי-בָהָה מַן בְּנִי-חִתְּפָה :
כָּג וּשְׂאִי יְעַכְבָּל פְּקָרָא יְתָדְבָנָה וּבְנָשָׁה
רְגָלוּהָ לְעַרְסָא וְאַיְתָנִיר וְאַחֲנִישׁ לְעַפִּיה :
וּנְשִׁיקְדָּלָה : בָּבָן וּפְקִידָן יְוָסָף וְתָדְעָרוּהָ
וְתָדְאָסָוָתָל מְחַנְתִּיתָא-בָהָה וְתָנָטוֹ אָסָנוֹתָה
יְתִיְשְׁרָאֵל : גָּבָן וְשְׁלִמְ�וֹדָה אַרְבָּעָן יְמִינָן
אָרִי בָן שְׁלִמְיוֹמִי חַנְפָנָה וּבְכֻנָּתָה מְצָרָאִי
שְׁבָעָן יוֹמָן : דָּבָרָוּ יְוָמִי בְּבִתְּהָוָה וּמְלָילָה
יְוָסָף עַסְ-בֵּיתָ פְּרָעוּה לְמִימָר אָסָ-כָּעָן
אַשְׁכָחִית רְתָמִין בְּעִיגּוֹן מְלִילָוּכְנָקְדָסָה
פָּרָה לְמִימָר : הָאָבָא קִיסְ-עַלִי לְמִימָר
הָאָנָא מָאתָ בְּקָרְבִּי דְאַתְּקִנִּיתִי בְּאַרְגָּזָה
דְקִינְזִין פְּפַן תְּקָבְרִינְגִּי

בראשית מט ג ויחי

ג שְׁבָטִישָׁרָאֵל שְׁנִים עֲשָׂר זוֹאת אֲשֶׁר-דָבָר
לְהָסָפָר אֲבִיהָסָוִיבָרְד אֲוֹפָם אִישׁ אֲשֶׁר כְּבָרְכָתוֹ
בָּרָךְ אֶתְּמָם : כת נִצְׁוּ אֲוֹפָם נְעַמָּר אֱלֹהִים
אָנָה נְאָסָף אֶל-עַמְּיָה קְבָרוּ אַתְּיִ-אַבְתִּי אֶל-
הַמְּגָרָה אֲשֶׁר בְּסִדְהָ עַפְרֹן הַחֲתִין : לְבִמְגָרָה
אֲשֶׁר בְּשָׂרָה הַמְּכָפְלה אֲשֶׁר-עַל-עַמְּיָה מְמָרָה
בָּאָרֶץ בְּנָעָן אֲשֶׁר קָנָה אֲבָנָלָס אֶת-הַשְׁנָה
בְּאָתָה עַפְרֹן הַחֲתִין לְאַחֲוֹתָ קְבָרָ : לֹא שְׁמָה
קְבָרוּ אֶת-אַבְרָהָם וְאֶת-שְׁנָה אֲשֶׁר-זָפִירָה
קְבָרוּ אֶת-יְצָקָן וְאֶת-רַבָּקָה אֲשֶׁר-זָפִירָה
קְבָרָתָן אַתְּ-לְאָהָה : לֹבָן מִקְנָה הַשְׂרָה
וְהַמְּגָרָה אֲשֶׁר-בָּבוֹ מָאתָ בְּנִיתָתָה : לֹבָן וּבְלָל
קְנָקָן גִּצְוָתָן אַתְּ-בָּנוֹ נְאָסָף גְּנָלָוְיִ-אַלְ-
גַּתְּהַטָּה וְיִגְּזָגָוְיִ-אַלְ-גָּמָיו : אַל וּבְלָל
יְוָסָף גַּל-פְּנֵי אֲבָנָי בְּבָה אַלְיָוְיִ-שְׁקָדָלָוְיִ-
בָּנִיאָוְיִ-יְוָסָף אַתְּ-עַבְדָיו אַתְּ-הַחֲרָפָאִים
לְחַנְתָּא-תְּאַבְּיָנוּ נְגַנְנָשָׁו הַרְפָּאִים אַתְּ-זְשָׁרָאָל :
ג וּמְלָא-וּוְילָוְן אַרְבָּעִים יוֹם בַּיּוֹנִילָוְיִ-וּמָן
קְהַנְתָּאִים וּבְכָבוֹד אַתְּ-מְאָרִים שְׁבָיעִים יוֹם :
ד וּמְעַבְרָוְן וּמְיִנְעַבְרָוְן בְּכִיתָוְן וּמְדַבְּרָרָוְיִ-קְרָבָה
פְּרָנָה לְאָמָר אָסָ-יָנָא מְצָאָתָי חָן בְּעִיגּוֹנָם
זְבָרוֹ-זְבָא בְּאָנוֹנָי פְּרָנָה לְאָמָר : ה אָבָי
הַשְׁבִּיעָנָי לְאָמָר הַגָּהָה אַנְכִי-מָתָה בְּקָבְלִי אֲשֶׁר

כְּרוּתִי דְשִׁי

תְּפִיאָתָה שְׁמָרָ בְּגָגָן . יְמִינָן אָלְיִ-סְקָן לְהָלָוק מְחַזְקָן וּלְיִ-תְּלִוְנָה תְּלִוְנָה . גְּכוֹתָה תְּרִי וּלְמְכַשֵּׁן מְפַעַת
שְׁלִינְגָּה וּתְּמִתְּלָאָה צְדָקָה וּלְמִתְּלָאָה צְדָקָה אֲלָמָה אֲלָמָה . כְּכָרְכָתָן כְּרָנָה אֲלָמָה אֲלָמָה .
שְׁלִוְחָבָב וּלְמְכַתְּלָי קְלָלָה וּלְמִלְיכָל אֲלָמָה נְגָלָן כְּלָסְכָל סְכָרָכָתָן לְגָלָן חָמָקָה וּלְמְכַנְּסָה-בְּפָאָתָה
חָמָקָה גְּנוּזָה זְבָבָה זְבָבָה עַמְּרָי זְבָבָה לְעַמְּרָי כְּכָמָה בְּגָרָן (שְׁזַבְתִּים זְבָבִים) וּמְזִקְנִים זְבָבִים . כְּהַמְּפָנָס אַתְּ-מְגָגִים . וְגַן חָמָקָה
מְגַן חָמָקָה (וּקְרָא-בָבָן) כְּלָמָבָבָה עַתְּ-תְּבוֹתָה צְהָרָן . כְּמַמְפָנָס כְּמַמְפָנָס . כְּמַמְפָנָס
קְרָא-בָבָן כְּמַמְפָנָס כְּמַמְפָנָס . כְּמַמְפָנָס כְּמַמְפָנָס . כְּמַמְפָנָס כְּמַמְפָנָס .

ישראל תריפר כולהו צדקה בחדא נא דמליל לרוזן אבנזרו יברך עתיהו אעיש דז' בברכתה קרא ימדון ;
כט וקידר יתרון ווי : ל' במערתא ר' בחקל ווי : לא חמן קברנו ווי : לב ובית חקלא ווי :
לג' ופסק יעקב לאפרא ר' בניי ובניש ר' גלו' לנו נונשא ואחניד ואחניש לעטיה א' וארכע יעט
יז אבוי בערמ' דשאנפין מחייב ר' רב טב מקפצא אבן ירושלמי

וְאַרְבָּע יוֹם בָּעֵר מִשְׁנֶה רְשִׁינְדָּפִין דְּמַחְפִּיא דָּבָר וּמַקְבָּעָא
מִרְגָּלִין וּמִתְּחֻקָּת בְּקָאָנוּ בַּרְצָא וְאַרְנוֹגָא בְּמֵץ שְׁפָבָן מִפְרָן
וּרְתַּחַנְןָ טַבָּן פָּקָן מִזְקָדִין בְּרַקְמָנוּ פָּקָן קְנִימָן גְּבָרִין זָנָן
בְּנֵי דָעֵשׂ פָּקָן קְיָמָן שְׁלַטְוָן כְּנוּ בְּנֵי דִישְׁמָעָאל פְּקָא
קְאַיִם אֲרָיה יְהִירָה גְּבָרְיהָן דְּחַיִו עֲנֵי יְהָרָה נָאָמָר לְאַחֲרֵי
אַתָּה נָבָנוּ לְאַכְבָּנוּ אַרְאָה רְקָא דְּרִישָׁו מְשִׁיעָה צִתְּשָׁמָא
סְבָב שְׁוֹרְשָׁיו עַר דְּרִי עַלְמָא דְּמָנִיה קְמָחוֹרָה עַשְׁרָתִי שְׁבָטִין
רְמִינָה קְמוּ בְּנָא בְּתַצְוָרְחָהָן וְלֹוָא בְּגָנְרָהָהָן וּבְכָנָן
אַרְכָּן יוֹסֵף בְּאַפְּמָה דְּאַבְּוֹ יְבָכָא עַלְוִי וּנְשִׁיק יְתִיה :

דש"

ענין מරקי תכניות כו' : ענין מרכז אכינויו מת (העניתה) : (ב) לחנות את אביו . ז' מילאנו לו . סמלוא לויי סיטינו עד פינוחו מות' יוס : ז' בכוחו מגדירים שבעם יוס . ז' מילאנו לו , נספחו לפיו (ג) זילמאנו לו . סמואל ז' נטול מתרכנן : (ה) אשרכרתו לא . נספחו כמו כייכר ה' יוס . זילאנו עול גוטינשטייך

רשב"ם

במזרית חיים : (א) **החותמת כדר .** ולו יוכלו לברער מלהקבי-ינו : (ב') **וילסיק ריגלו .** אכיכום במטתו **כי על עתך קי**ין **יעוככלתיב וילג'ן לא-זוט :** וויזל חיותם יושע מונס ברכיזוֹלְגָנֶד מה שוכתנו של ג'ינק אנטון זק' בז' צח' עד נטעוּ�וּה : (ג) **למנומט .** **פרט גומל עניינו .** ומכם פראזן אגדות פנטה פניה : (ה) **זומכוּה .** תלמידה טהנוֹנִית לתהדרנוֹ לגמורוּ : **וילג'**

מכלל יופי

(ב) (ויהנטו) . הוו עניין מעשה טמים שעשוים למטר
כדי שיעמודו בשרו ימים רבים שלא יסרו ושלא רדק :
(ג) (שבועים וו) : ארבעים של חתינה ושלשים של
אליפותם . כמו במערה ובן יתרכז ואל הארון התן
כביצועים לכל אדרט נולבמו שמעצאו באדרן ובכיש
רבע ואבל ואותם עשו אחר קברורה ולעקב אכינו עשו קודם
קברורה כי חמת היה : (ה) (אשר מרתי ל) . עניין
קלח שאינה כאריותחולו :
ג. (א) (זיבק עליו) . בעבור שהמלחה דברה אל אשר
כזרה החמץ השיא השמי וכבראו זר בקריאת העין
ואמן שנקה הכלק עשו בוגיר עדשים , או יהיה עניין חפירה .
ב.

כנית לי בארץ בגען שפה מקברני ועה
אללה-נא ואקברה אתח-אבי ואשובה :
ו נאמר פרעה עלה וקבר אתח-אביב
באשר השיביך : ו געל יוסף למלך אתי
אבי ויעלו אותו בל-צבי פרעה זענ' ביהו
וכל זענ' ארץ-ישראלים : ח וכל בית יוסף
ואחיו ובית אביו רק טפס וצאנם ובקלנס
עוכו בארץ נשן : ט געל עפו נס-רכב נס-
פרשים וית הפתוח כבר פיאד : י ניבאו
עד-נון קאדר אשר עבר הירדן וספרוי
שם מספר ערול וכבד פיאד וויש לאביו
אבל שבעת יקיים : יא וירא יושב הארץ
בקניינו את-האבל בגן קרא שמה אבל
כבד זה למזרים על-בן קרא שמה אבל
מזרים אשר עבר הירדן : יב ווישו
בנוי לו גן באשר צום : יג וישאו ארכו
בנוי ארצה גען ויקברו אותו במערת שרה
המכפלה אשר קנה אברם את-השורה
לאחות-קביר מארת עפלון החתמי גדר-פנ
מן-כא : יד ושב יוסף מסלימה הווא ואחיו
וכל-קעלים אותו לcker את-אביו אחרני קברו
את-אביו :טו ורואו אח-יוסף בידמת
אחים נאמנו לו ישטמו יוסף והשב ישב
לנו ארן בל-חרערת אשר נפלנו אותו :

דרכו

טז

פָּרוֹן וְאַיְקָבָר יָתָ אֲבָא וְאִוְתָּבוֹ : וְאָמֵר פָּרָעָה וְנוֹ : וְסַלְקֵנִי יַסְפֵּן וְנוֹ : חַ וְכָל אָנֶשׁ בִּיהְתָּא רַיְסָף
וְאָחוֹן וּבֵית אֲבָיו לְחוֹד וְנוֹ : טַ וּקְלִיקֵי עַמִּית אָזְפֵּנִי אַיְזָפֵן וְנוֹ : יַ וְאַתָּה עַד בֵּית אַיְזָרִי דְּאַשְׁדָּה
בְּעִירָה דְּיוֹרְקָא וְסַפְדָּר מַפְנָן מַפְזָד בְּבָבָ וְתַקְרִיב לְחוֹרָא וְעַבְדָּל לְאֲבָיו אַוְבָּלָא שְׁבָעָה יְמִינָן : יָא וְחַמָּא יַמְבָּבָי אַרְעָא
בְּגָנְעָא אַיְכָלָא בְּבֵית אַרְבָּי דְּאַטְרָה וְשְׂדֵן קְטוּרָה תְּרַצְּחָן בְּנֵי אַיְזָרִבָּא דְּיַעֲקָב וְבְדָוָן קְתָהָן בְּיְהִרְחָוָן וְאַמְרָרִי אַבְלָל מַפְנָן דָּן
לְמַכְבָּים בְּנֵי בָּנָה קְרָא שְׁמָא דְּאַתָּר אַבְלָל וְמַכְבָּים דִּי בְּעִירָה דְּיוֹרְקָא : יַב וְעַבְדוּ בְּנֵי לִיְהִרְדִּין קְמָא רַפְקָדִינָן :
יַג וְגַטְלוּ יְמִיה בְּנֵי לְאַדְרָעָא וְגַטְעָנוּ וְשְׁמַעַן אַתְּגָמָא לְעַשְׂוֹ רְשִׁיעָא וְגַטְלָל מִן טְרוֹא דְּגָלָא בְּלָעָגָי סְקָיאָן וְאַדָּא
לְחַבְרָהן וְלָא בְּתוֹה שְׁבָקִי לִיְפָה לְקַבְּרוֹת תְּאַבְּרִי בְּמַעְבָּת בְּפִלְתָּה מִן דָּן גַּטְלָל גַּטְלָה וְגַטְעָה
יְוָקָא (אַיִתִי) אַיְזָחָא דְּבָתְבָה עָשָׂו לִיְעָקָב אֲחָיו עַל פְּלָגָוֹת בְּגָנְעָת כְּפִילָה וְמוֹן יְדָה לְחַוּשִׁים בְּרָדָן גַּטְלָל סְיִפָּא וְגַטְעָ
רְישָׂה דְּעַשְׂוֹ בְּשִׁיעָא וְהָוָה רְישָׂה דְּעַשְׂוֹ מַתְּגָלָל עַד דָּעַל לְעַזְרָה וְאַתְּחָה בְּנֵי עַשְׁפִּיהָ רְיאַתָּק אֲבָיו וְוּפְהָ קְבָרָד
בְּנֵי דְּעַשְׂוֹ בְּתַקְלָה בְּפִילְתָּה וּבְמַרְבָּן קְבָרָו יְמִיה בְּנֵי לִיְעָקָב בְּמַעְבָּת תְּקָלָה בְּפִילְתָּה דְּזָבָן אַזְרָחָת תְּחַקָּלָה לְאַקְסָגָת
קְבִירָה מִן עַפְרָזָה הִתְאַחַתָּה עַל אַגְּפִי מַכְרָא : יַד וְתַבְיָסֵף וְנוֹ : טַו וְחַמָּא אֲחָי יַסְפֵּן אַרְוֹטִימָת אַבְרָהָם וְלֹא
בְּקוֹרָה מִסְתָּחָר עַמְרָיו נְפָרָא לְמִיכָּל לְחוֹדָה וְאָמָר בְּזַדְלָה יְלָמָּא יַסְפֵּן וְאַתְּבָא יְתִיב לְנָא וְנוֹ :
וּפְקִידָה

ר' ש' י'

דְּרָזָה (סוטה יג) עַל דָּס כְּמָהוּרָעָד סַחְלָוּ כָּל מַלְכִי כְּנַנְן וְנַסְחִי יְסִינְעָל לְמַלְמָה וְכוֹן זְרָחָוּכְרָזָל יַסְפֵּן תְּלָיו כְּהָרְנוֹנָה לְיַעַכְבָּעָד
כָּלְנָה תְּלָזָבָרְכָרְיָסָה וְקִינְטוֹוּסָה כְּגָרָן הַמְּקָרְבָּסָה קְיָגָל סַלְיָסָה : (י) כָּאַשְׁר אָזָם . וְסַאֲזָר אָזָם : (י') כָּאַשְׁר אָזָם
בְּנֵי כָּבָן כְּבָן זָכָן קְוַיְלָעָהוּ מַטְּטִי לְחָדָה תְּמִינָה וְלָא מַחְדָּה מַכְנִיס אַחֲסָה מַגְנִיס כָּבָן
פְּנֵי . וְלֹא כָּבָן כְּבָן זָכָן קְוַיְלָעָהוּ מַטְּטִי לְחָדָה תְּמִינָה וְלָא מַחְדָּה מַכְנִיס מַגְנִיס כָּבָן
לְפָרָחָה וְכָן דְּרָזָה וְכָן דְּרָזָה כְּחָוֹתָה צְחָוֹתָה קְחָוֹתָה הַלְּדוֹן וְוָסָף לְמַיְעָדָה מַלְךָ .
מַנְסָה וְאַחֲרִיס יְאָוָה תְּחַעַשׂ וְאַזְוָה עַל דָּגָן כְּחָוֹתָה תְּחַעַשׂ שְׁמָרָלָס אַיְזָס לְיָמָה מַתְּטוֹ : (ו) הַוְאָזָה וְאַזָּה וְכָל הָעָלָמָה אֲזָה .
בְּחַזְוָתָן כְּלָזָקְרָיס הַלְּזָיְנָה לְזָוְדָיָס קְשָׁוָלָס הַלְּזָיְנָה וְכָלְאַלְמָתָן קְדָשָׁי מַזְדָּה וְיָגָרָה וְכָל כִּלְבָדָה וְגַם כָּבָן
חַזְוָתָן הַלְּזָקְרָבָן לְזָוְדָיָס קְשָׁוָלָס הַלְּזָקְרָבָן וְיָגָרָה וְכָל כִּלְבָדָה וְגַם כָּבָן
מַזְדָּה וְיָגָרָה כְּמִתְּתַעַשׂ הַלְּזָקְרָבָן לְזָוְדָיָס קְשָׁוָלָס הַלְּזָקְרָבָן וְיָגָרָה וְכָל כִּלְבָדָה וְגַם כָּבָן : (כ' ר) :
מַזְדָּה וְיָגָרָה כְּמִתְּתַעַשׂ הַלְּזָקְרָבָן לְזָוְדָיָס קְשָׁוָלָס הַלְּזָקְרָבָן וְיָגָרָה וְכָל כִּלְבָדָה וְגַם כָּבָן : (ב' ר) :
לְזָיְנָה . שָׁאָה יְשָׁטָמָה לְזָיְנָה וְתַחַזְקָה לְזָיְנָה כְּדָבָר וְזָמָה כְּלָזָקְרָבָן וְלְזָיְנָה וְלְזָיְנָה
לְזָיְנָה . וְיָסָה מַחְמָה כְּלָזָן הַסְּוֹהָלָה פְּרָעָן לְזָיְנָה לְזָיְנָה לְזָיְנָה לְזָיְנָה : וְיָסָה מַלְיָה כְּלָזָן כְּלָזָן : (ז) הַזְּבָנָה כְּלָזָן
לְזָיְנָה . וְיָסָה מַלְיָה כְּלָזָן הַזְּבָנָה לְזָיְנָה לְזָיְנָה לְזָיְנָה . וְיָסָה מַלְיָה כְּלָזָן כְּלָזָן : (ז' ז) הַזְּבָנָה כְּלָזָן

בָּאָר דְּרָחֹבּוֹת דְּקָדוֹקִי ר' ש'

וְסִתְּרָה לְמַיְעָדָה כְּמִתְּתַעַשׂ (ז) כָּבָר רְעָם . וְתַכְהָרִין מַעְלָמָן דְּלָפִי פְּאָטוֹ וְעַכְיָנוֹכָנוֹ
כִּיְכָרָה לְיִשְׁעָה כְּנַנְן חַפְרָה (לְזָקְרָבָן מַרְגָּרָטָן) וְלַדְגָּתָה רְחָעָן וְשְׁרָבָרָתָן (לְזָקְרָבָן גְּנָרָטָן) וְלַדְעָתָה טְנָיָה
וְמַיְמָדָה עַנְנָן מַכְרָיָה (לְזָקְרָבָן מַרְגָּרָטָן) : וְלַדְעָתָה סַלְעָתָן כְּיֻן רְאַיְזָקָרָעָה וְמַפְקָה :

נְשָׁלָם פְּרָשָׁת וְזָהָי עַסְפָּרְבָּר בְּרָאָשָׁוּת * בְּעוֹרָת מַגְדָּר אַחֲרִית מַרְאִשָּׁית :
וּבְעוֹרָת מַגְדָּר לְעַטְמָה נְשָׁמָה אַבָּרְכָה כְּמַעֲשָׂת אַבָּרְכָה :

רְשָׁבָבָם

(ט) וְיָטָל נָמוֹן . כְּבָלָה יַסְפֵּן עַטְיָה נְסָס רְכָבָךְ וְנוֹ : כָּמָוָן וְעַטְלָנוֹת . לְעַקְוָבָה מַפְנָילָה : (י) יוֹסְקָה קְרָבָן זְכָנָעָנִי תְּלָהָוָן וְמַכְסָרָה :

מְכָלָל יוֹסֵי

כְּזָהָזָה כְּזָהָזָה : (כ' בָּדָן עַל כְּזָהָזָה כְּזָהָזָה כְּזָהָזָה כְּזָהָזָה כְּזָהָזָה : (כ' בָּדָן עַל
רְכָבָבָם עַד רְכָבָבָם עַד רְכָבָבָם עַד רְכָבָבָם עַד רְכָבָבָם : (ט) כְּזָהָזָה כְּזָהָזָה כְּזָהָזָה כְּזָהָזָה כְּזָהָזָה
מְקָדָס כְּגָנָעָנִי הַכּוֹנָה לְפִיכָּה אַמְרָגָם עַמְרָגָם עַמְרָגָם עַמְרָגָם עַמְרָגָם : (ט' ז) כְּזָהָזָה כְּזָהָזָה כְּזָהָזָה
אַחֲרָוֹן לְפִיכָּה אַמְרָגָם עַמְרָגָם כְּלָאַחֲרָוֹן וְכָמָוָן הַדְּרָרָן בְּלָשָׁן הַקְּדָשָׁה
בְּכָבָבָם כְּמָוָן יְשָׁעָה כְּמָוָן וְזָהָרָן כְּמָוָן וְזָהָרָן כְּמָוָן : (ט' ז) כְּזָהָזָה כְּזָהָזָה
כְּמָלָה בְּלָזָה כְּלָזָה וְזָהָרָן וְזָהָרָן : (ז) כְּזָהָזָה אַגְּמָן אַגְּמָן אַגְּמָן אַגְּמָן אַגְּמָן :

רְבָבוֹ יוֹסֵף וְאֶתְכָא נַתִּיב לְנָאִיחַ-כָּל-בִּישָׁא
דְּגַמְלָנָא-נִתְהִיה : טו וּפְקִידוֹ לְוַתְיִוּסֵף לְמַיְקוֹ
אֲבָוד פְּקִיד קָדָם מִזְהִיה לְמַיְיר : יי בְּרִיךְ
תִּמְבּוֹרֹן לְיוֹסֵף בְּבָנוֹ שָׁבּוֹק בְּצַעַן לְחוֹבִי אַמְּנָה
וְלְחַשְׁתָּאִיהָוָן אֲרִי-בִּישָׁא גַּמְלוֹךְ וּבְצַעַן שָׁבּוֹק
כְּצַעַן לְחוֹבִי עֲבָרוֹי אֱלֹהָא דָאָבוֹךְ וּבְכָאָא יוֹסֵף
בְּמַלְלוֹתָהָוָן עֲפִיה : יח נַאֲנוּ לְאָפָּא-אַחֲוָה
וּנְפָלוֹ קְרָנוֹתָהָי וְאָמְרוּ הַאָדָּא-נְחַנְּנָא כ-ט
לְצִבְדִּין : יט נַאֲמֵר לְהַזּוֹן יוֹסֵף לְאַתְדְּלָוָן
אֲרִי דְּחַלְאָדִיָּאָנָא : כ בְּזַחְוֹן שְׁבָתוֹן גַּלְיל
כִּישָׁא מַזְ-קָרְסָדִי אַתְחַשְּׁבָת לְטַבָּא בְּרִיל
לְמַעְבָּד כְּיוּמָא קְרִין לְקִינְמָא עַסְ-סָנוּ :
כָּא וּבְצַעַן לְאַתְדְּחִין אָנָא אָזוּן יְרִכָּע
וַיַּחַתְּפְּלִכּוֹן וְנַחַם יְתָהָוָן וּפְלָל פְּנַחֲוּמִין גַּל
לְבַהּוֹן : ככ וַיַּתְּבִּיב יוֹסֵף בְּמַצְרִים הַאוֹבִית
אֲבוֹהָי וְחִיאָא יוֹסֵף מַאֲרָה וּנְשָׂרָ שְׁנִין :
כג וְחִזְוֹא-יְזָסֵף לְאָפְרִים בְּנִין חַלִּימָאִין אַפִּי
בְּנִי מְבִיר בְּרַד-מְנַשָּׁה אַתְלִילִרוֹ וּרְבִי יוֹסֵף :
כד נַאֲמֵר יוֹסֵף לְאַחֲוָה אָנָא מְאִיתָּא וְיַיִן
מִידְכָּר דְּכִיר יְתָכּוֹן וַיְסַק יְתָכּוֹן מַזְ-אַרְגָּעָא
הַהְרָא לְאַרְעָא דְּקִים לְאַבְרָהָם לְאַצְחָקָוּלְיעָקָב :
מִידְכָּר דְּכִיר יי יְתָכּוֹן וַתְּסֻקּוֹן יְתָנְגָּרְמִי

שׁוֹ וַיָּצֹא אֶל-יְזֹקֵף לִאמּוֹר אָבִיךְ צָנָה לִפְנֵי
מֹתָה לְאָמָר : יְהִי בְּהַדְחָמָרְנוּ לְיוֹסֵף אֲנָא
עֲזָנָא פְשֻׁעָא אֲחִיךְ וְהַפְשָׁא אַתָּמָא קִידְעָה גְּמַלְוָה
וְעַתָּה שָׂא נָא לְפִשְׁעָא עֲבָדָיו אַלְעָיו אָבִיךְ יְזֹקֵף
יְזֹקֵף בְּרָבְנָס אֲלָיו : יְהִי וַיָּלֹכְןָ נָסָדָאָלָיו
נִפְלֹו לִפְנֵינוּ וַיֹּאמְרוּ הַנְּבוּ לְךָ לְעֹברִים :
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְסֻף אֶל-תִּירְאֹו כִּי
בְּתִחְתָּם אֱלֹהִים אֲנָי : כְּ וְאַתָּמָא חַשְׁבָתָם עַלְיָ
רְעָה אֱלֹהִים חַשְׁבָתָה לְטַבָּה לְמַעַן עֲשָׂה כַּיּוֹם
שָׁבֵישׁ הַוְהַלְלָה חַזְקָבָב : כְּאָ וְעַתָּה אֶל-תִּירְאֹו
אֲנָכִי אֲכַלְכֵל אַתָּכָם וְאַתְּדַתְּפָכָם וְוִינְתָּמָ
אֲוֹתָם וְיַרְבֵּר עַל-לְבָבָם : כְּבָ וַיָּשַׁבְּ יוֹסֵף
בְּמִצְרָיִם הָוָא וּבֵית אֲבָיו וְיַחַי יוֹסֵף מֵאָתָ
מִפְטִיר וְעַשֶּׂר שָׁנִים : כְּבָ וַיַּרְא יוֹסֵף לְאָפְרִים בְּנֵי
סְמָךְ שֶׁלְשִׁים נָם בְּנֵי פָכִיר בְּנֵדְמָנָשָׁה יַלְדוֹו עַל-
רְבִי בְּרָבִי יוֹסֵף : כְּדָ וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל-אֲחָיו אֲנָכִי
מֵת וְאֱלֹהִים פָּקַד יַפְקֵר אַתָּכָם וְהַעֲלָה אַתָּכָם
מִן-הָאָרֶץ הַוְאָתָה אֶל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע
לְאָבָנָה לִצְחָק וּלְיעַקְבָּ : כְּה וַיַּשְׁבַּע יוֹסֵף
אַתְּדָבֵן יִשְׂרָאֵל לְאָמָר פָּקַד יַפְקֵד אַלְהִים
אַתָּכָם
כְּה וְאוֹמֵן יוֹסֵף יַתְּדָבֵן יִשְׂרָאֵל לְמִימְרָ

מיכא

ט'ז

טו ופקודו ת בלהה למספר ליזוף אביך פקדונו : ופקודו שבטיא ת בלהה אבירה בקהל למספר אביך פקע יז ברוא מפרקון לייסוף בקטני שכון ברון לחוביו אחר ולחתטיהון ארום בישא גטלו יתקד וברון שבאך גבעו לוחבי עבר אלאה לאברך ובקא יוסף במלוחזון עמיה : יח גאנלו אורפ אחוי וארכבריגו קנטוי ואקוורו קא אונן לד לעזרין ו יט ואמר להוס יוסף לא תיבתלון ארום לא ניגמול לבון בישטא אלהן טבתה ארום דחלן ומתרבר בו קדם ז אנה : כא זאתון חשבתין על ר' בלא קדם ז אונן במשבחחן דגנין אנשא : מוחשבין בישו רבא דלא הויא מסחר עבון לטיבל מון ביגלן רנטירנא לבון בבר הוא ומיכרא בין משבא עלי לשבתא דאסא תה מותיב ל' בריש ומון גנס יקירה היינא במקבל וברון לית אנה במקבל בגין ראיוני למתעדא דין שינכתא ביוקא הרין בקיומא עט קני בדיבות יעקב : כא כרונ לא תירוחלון וגוי : בכ . ויתוב יוסף וגוי : נג . ותמא יוסף לאפרים בגין דרין חילתאיין אורפ בגין בקר בר במשרת בר אתיילו גוירינו יוסף : כד . ואמר יוסף לאחוי הא אנא מיט ומייבר בזבר יתכו ויסוק יתכוון וגוי : כה . ואטוי יוסף ית בגין ישאל ולמספר לבניהון הק אחותו משמעבדין במאכדים ולא קזידון למסוק פמאריש עד זפונ דיתינו פרון פרונקי זיפירון לבון פרבר זבר זי . יתכוון זבעין זאתון פלקון פסקוינית גראמי גאנא : ומית

רש"ז

דרכיס המתכבדים על הכלב . עד סלול ירדתס לאלהן קו מרגניש עלי ערני ענד ליזיס נודע שאלניון חוריין ווילו גורחתכס מוהדריות חומרות נכת על מהדריס רלה ונצתח כין ולחמר לח'יס ולכטסן גרגחותס יעך לח'רורג ה'ת לח'וי . זכר ח'ר ערשו נרות למ' יכלל לכתות נר חדודכו : (כג) על ברכי יוסף . כתראנו גנדן בזרכיו :

חסלת פרשת וייחי וספר בראשית בע"ה :

רש"ם

כח : (טו) ינואילו יוסף לאחיך . וינואילו יוספים לאחיך יוסוף : (כ) אלהים חנכה לטופה . רקפ"ה גרס נכס ותס' נט טגעס כי לוטוכתס נטהוון סקכ"ה : (כג) גס בני מיכר . נס' צנ'יס . ומ"ז כל אטלאס פרודנו יותר כוועה מהר יעקב ה'תיזי יקון גידל מאמו : (כד) יטער יוסף לח'זיו ח'כ'ית וכלה'ס פקוע יפקוד וגוי . ופזוק טהארת מוכית טהארת מעסס :

מכלל יוספי

על החחלת הטובה או הרעה כמו תליסין כיגמל עלי ישיא פשעם וחטאתם ואחריהם הלו גוסטס ויפקל' לפניו : סענ'ט ערנ'ט מל'גמלם ברחותיו ובנווה : (ו) (אנא) . (הנולך) ברגע שתה הונין ובנגול הראשונה והבס במרתה הוא לעולם מלעיל ביהאלף קטוזהזהונן וגיישה והוא כחוב שלשה דרגשין עס ברחותית מד הננו עבדים לאדרני ועם כינדר יד הנן וועלען : (יט) (כ'יהחתה ה'יסאנ') . כאלף בסוף ופעמים בהא והם ששה על פ' המסרות והויא ענן חחנה וקסחה : (שאנא) . באענין המכילה כי' סליית כ'איילו היה לבני להרעעל לסב' האין אוכל התחת אלדר'יס אינואביברן אהכם ברוחה קדרוש ואין אוכל להרעעלם : הפשע הווא נישיאחר וגט להומעל האום : (לפצע) . הלמוד סורה על העצם עצמו בכוכ' מל'ת את איספיק הענן וללה : (כג) (כ'ישלישט) . נפל המסונשארה הייד גדר'יס הסמיכות כט' בנים שלשים שרואה לאפרים בגיןנו : (גט) (עבר אליה אביך) . אפיילו לאהי איך מאכונת אבן הח בנימכ'ו . התוספת לעניין מה' שאמיר ילדו כי' פירוש אתה והס אחיס אמרה ויש לכט לאחוב זה אתה וסלוחה זה ילדו עניין התרבות והגידול ובני אפרים לא ילדו ערך לוה : (יח) (גמא אחוי) . להוספה ופירושו לפ' שאמר יוסף אלאראה אומות גולדרים אבל בני טברן מנסה וילד'ו על כהלה ויזוואל יוסף ידמה שיש להו אל יוכפ' אנשי נגבויים ברכוו

אונקלוס

בראשית נ ויחי

אֶחָדָם וְהַעֲלִיתָם אֶת־עַצְמֹתֵי מְנֻחָה :
מִיכָא : כו וּמִיתָ יוֹסֵף בְּרִידְמָאת
כו גַּםְתָ יוֹסֵף בְּזָדְמָאת וְעַשְׂרֵ שָׁנָים וְעַקְרֵ שְׁנִין וְחַנְטוּ עַתְּה וּשְׁמוֹדֵה בְּאַרְנוֹן
בְּמַאֲקִים . יְחִנְטוּ אֶתְנוּ וַיֵּשֶׁם בְּאַרְנוֹן בְּמַאֲקִים :

חוק

הפטרת ויחי . וַיַּקְרְבוּ יְמִי דָוד לְמוֹת . בְּמַלְכִים א' בְּסִימָנָב' : פ' ה' ס' פ' אל פ' :

סְכָום פְּסָקוּ דָסֶר בְּרָאשִׁית אֶלָפַ' וְחַמְשָׁכָאות וְשָׁלְשִׁים אֶרְכְעָרְבִּים א' ל' ר' . סִימָנוּ חַמְשָׁעַי וְעַל חַרְבָּה
הַמִּיה . וְפָרְשִׁיוֹת י' ב' אֲחָאָב סִימָן . בְּנֵי הַפְּגָהָה מ' ג' וְסְתוּמָה מ' ח' הַכָּל צ' א' פָרְשִׁיה .
צ' א' אֶתְחַסְמָן . וְסְדוּרוֹ מ' ג' . יְדִידָה סִימָן . אַוְתִּיחָה אֶרְכָעַ אֶלְפִים וְשָׁלְשָׁכָאות
וְתְשִׁיעָם וְחַמְשָׁה סִימָן פ' ה' יְמִילָה

ירושלים

יונתן בן עוזיאל

כו וּמִתָּה יוֹסֵף בְּרָכָה וְעַשְׂרֵ שָׁנִין וְבְסִימָנוּ יְתִיה וְשָׁוֹן
בְּסִימָנוּ יְתִיה וְשָׁוֹן וְשָׁוֹן וְשָׁוֹן וְשָׁוֹן
בְּאַרְגָּא רְקָבִים :

חוק

רשבים

(ג) יוֹסְטְכְּוּוֹסָס . וּבְקְוִיְזָנָחָכְוּוֹזָן . יוֹן (יאכ' סוב') וּסְזָזָן : יוֹן יְהָלָבְּחַמְלָאָהָס כְּיָהָמָלָהָת . מְנוּירָד . וְגַנְדָר
פְּחָמָקָן : נְהָרָן נְקָנָרָן . כַּיְתִידָס כְּוָלְכָלָתָ בְּלָרָן . כַּסְמָכָתָמָס לְגַזָּרָן : וְנְבָרוֹן וְגַדְןָן כְּמִינָהָרָן . חַגְלָתָן
פְּגָרָן : וְנְחָפָלָן וְתִיָּן . לְחָפָן תְּתִיָּן . לְפָ�וִי וְפָכָמָן . לְחָמָן לְתִיָּן . כְּסָבָכָמָן . אַלְסָבָכָמָן . חַכְמָן גַּחַמָּן .
וְלִמָּן חַמָּן . מְכָוָר דָקָלָמָן . דָכָרָס עַד תְוָוָמָן . כְּסָפָר נְחָמָל . יְמִינָה דָכָלָמָן . עַד כְּיָהָן קְנָמָל . לְקָחָתָן קְחָרָמָט .
לְיָסָעָנוּ כְּסָלָן . וְפְרָלָם הָלָס פָּמָוָת . יְפָסָד פָּחָמָוָת . לְלָוִוָס רָמָוָת . לְלָתָר דָרָס הָלָוָת . נְלָכָת מָהָקָוָת . לוֹפָרָתָן
מָהָוָת . וְכָכָס סְגָמָוָת . מְרָזָותָן כְּסָדָוָת . יְמָהָס עַמְרוֹמָת . וְהָכָכָס עַלְיוֹמָת . כְּלָס מְתָלִיעָמָת . גַּמְרָתָן
קְטָאָוָת . נְכָסָתָן כְּמָנוֹמָת . יְמָסָתָן כְּמָמוֹמָת . וְלָלָעָנוֹמָת . וְלָלָעָנוֹמָת . חַלְבִּיכְמָהָוָת :

השלחת ויחי מיסוד רבינו שמואל

מכללו זופי

ברכו כל מורה שרבה וטפח אותו על ברכיו : (כ' ייש') : יְשַׁמְבָּלָס מְלָפָס כְּדָגָעָק דָם הַמְכָתָן מְן יְצָקָן וְפִירָוָשׁ
שְׁרָשָׁוֹס וְמְשָׁפְטוֹלָיָשָׁם וְכָפָתָה גְּנוֹלָל וְיִשְׁמָאוֹתָה המְשִׁים כָּרָוָן וְכוֹן וְיִאָמֶר לְיִוָּסָף חַסְרָה
וְחַחְרָק חַמְרוֹת הַשּׁוֹרָק כְּמוֹ יְעֵיָס' וּפְתָחוֹ
שְׁעָרָך חַמְיוֹד . וְשְׁמָרְשִׁים שְׁהָוָא עָקָר אַחֲר שְׁרָוָן :

תמם ונשלם ספר בראשית · תהלחה לאל

אין לו ראשית :

וְיוֹ הַפּוּעַל הַעֲוֹקָב בְּמַלְאָכָת הַקּוֹרֶש בְּאַמְנוֹתָה זַעַד וְדָרוֹקָר מָאוֹר בְּן כָּהָרָר צַבִּי הַיּוֹשֵׁז ז' ל' . מַק' ק'
פ' פ' דָאָדָר : מְמִשְׁפָחָת בְּשׁוֹוִיטָץ :

וְיוֹ הַפּוּעַל הַעֲוֹקָב כְּמַאֲכָת הַקּוֹרֶש הַדָּרוֹקָר הַכְּהָוָר הַחַחְנוֹן מְשָׁה בְּן כּוֹהָרָר בְּרוֹקָר יְצָעָז . נְכָר הַרְבָ הַגָּאנָן

על

ועל

הַמְפּוֹרָסָם כָּהָרָר מְרוֹדָכִי טָאָקָלִיס וְצ' אַבָּרְדָקָק בְּרָלִין :